

GOD DID NOT SEND
HIS SON INTO THE WORLD
 TO CONDEMN THE WORLD



ST. HELEN

1600 South Avenue O, Portales, New Mexico 88130

Email: sthelenofportales@gmail.com

www.Sthelenportales.org

Church Office: 575-356-4241, Fax 575-359-1721

Hours: Monday-Thursday 8:00 am-5:00 pm; Closed Friday

As disciples of Jesus in the universal Church we are called to become in Jesus' own words "a house of prayer for all peoples."

Thus we welcome all, the stranger, the lost, those who have never known Jesus and those who have fallen away for whatever reason. We seek to spread the full gospel: "Woe to us if we don't spread the gospel."

Our practical goal is to utilize and dispense the seven sacraments as instruments of God's sanctification and healing, under the guidance of the Archbishop of Santa Fe.

We set our sights on mature Christian witness for the building up of God's spiritual house, the new people of God that He has chosen to be his own, and chosen to announce His praises.

Our prayer is to become committed disciples of our Lord Jesus and become "a house of prayer for all peoples."

Pastor: Rev. Francisco Carbajal

Deacons: Roberto Herrera & Paul M. Benoit

Office Secretary/Bookkeeper: Emma Britton

Maintenance: Pete Salas

Emergency Only Number 575-226-5764

MASS SCHEDULE

Saturday	4:00 pm	English
Sunday	9:00 am	English
	12:00 pm	Español
	5:00 pm	English

Daily Mass At Chapel, on 1608 W. 17th St.

Monday, Thursday & Friday - 8:00 a.m. - English

Wednesday 6:00 pm *Español*

RECONCILIATION/RECONCILIACIÓN

Saturday 3:00-3:45 p.m.

Wednesday 5:00pm-5:45pm

SACRAMENTS/ SACRAMENTOS

Baptism, Confirmation, First Communion, Marriage: Contact the Parish Office for details.

Bautismo, Confirmación, Primera Comunión, Matrimonio: Para mayor información hablar a la oficina. Ofrecemos todos los Sacramentos en dos idiomas.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION/ EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO

Wednesday/Miércoles 5:00 p.m. y 7:00 p.m.

Thursday & Friday/Jueves y viernes 7:00 a.m.

Saturday/Sábado 5:30-6:30 p.m.

Sunday/Domingo 6:30-7:30 p.m.

ROSARY/ROSARIO

Saturday 9:00 am, Praying of the Holy Rosary for the unborn every first Saturday of the month.

PARISH LIFE - APOSTOLADO

Director of Religious Education - Sylvia Baca

Bereavement Ministry- Carol Vigil 356-4241

Ministerio de despojo Cindy Ortega 693-8556

Cursillo Simon Nunez 760-6524

RCIC/RCIA Becky Lopez 356-4241

Renee Neely 356-6498

Finance Council President Paul Benoit 760-9002

SHYG/Life Teen: Francisco Lopez & Adrianna

Garcia—575-356-4241

Thomas More Newman Ctr. Steven Brust 356-4241

Altar Servers Guild Damari Jimenez

Thur Morn Bible Study Mary Murray 575-359-0017

Saint Vincent de Paul: *Open Mon. & Wed., 10:00 am-2:00 pm*

LOCAL CATHOLIC SERVICE ORGANIZATIONS

Catholic Daughters -Tanya Baca 575-799-1982

Knights of Columbus-Jose Montoya 505-967-1329

CHOIRS: Macario Saiz 356-6238

Mario Aguirre 359-5657

Grupo Santa Helena 356-4241

Jesus Ollervides 356-4241

Would you ever want to be Catholic?

We welcome all inquires.

Te gustaría ser Católico?

Nosotros recibimos todas sus inquietudes.

DIOS NO ENVIÓ
A SU HIJO PARA
 CONDENAR AL MUNDO



For the week of September 14-20, 2025

Sunday Feast of the Exaltation of the Holy Cross Pg 1162
Nm 21:4b-9; Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38; Phil b
2:6-11; Jn 3:13-17

Monday Memorial of Our Lady of Sorrows
1 Tm 2:1-8; Ps 28:2, 7, 8-9; Jn 19:25-27 or Lk 2:33-35

Tuesday Memorial of Saints Cornelius, Pope, and Cyprian, Bishop and
Martyrs
1 Tm 3:1-13; Ps 101:1b-2ab, 2cd-3ab, 5, 6; Lk 7:11-17

Wednesday 1 Tm 3:14-16; Ps 111:1-2, 3-4, 5-6; Lk 7:31-35

Thursday 1 Tm 4:12-16; Ps 111:7-8, 9, 10; Lk 7:36-50

Friday 1 Tm 6:2c-12; Ps 49:6-7, 8-10, 17-18, 19-20; Lk 8:1-3

Saturday Memorial of Saint Andrew Kim Taegon, Priest, and Paul
Chong Ha-sang, and Companions, Martyrs
1 Tm 6:13-16; Ps 100:1b-2, 3, 4, 5; Lk 8:4-15

Sunday Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time
Am 8:4-7; Ps 113:1-2, 4-6, 7-8; 1 Tm 2:1-8; Lk 16:1-13

Mass Intentions

Saturday, September 13, 2025

4:00 pm

†Jovita Galvan-1st year death anniversary-by Carlos Cisneros
†Jose Guadalupe, Catalina & Joe Garcia by Josie Garcia & family
†J. C Gormley Jr. by Judith & Ray Gormley
†Frances Patrick & John Richard Gormley by Judith & Ray Gormley

Sunday, September 14, 2025

9:00 am

†Mary Alice Chavez by Bryce & Jessica Mullen
†Steve Ervin by Troy & Maxine McCollum
†Danny McCollum by Antonio & Antonia Salaz

12:00 pm

†Mary Villanueva por Emma Britton
†Rebecca Pulido Garcia por la familia
†Jovita Galvan por la familia

5:00 pm

†Jovita Galvan by Pat Markwardt
†Manuel Rodriguez by Virginia Rodriguez
†Virginia Lucero by Theresa Carlson & family



Stewardship for the week of:

August 30-31, 2025

Regular-\$4,844.09

Children-\$51.00

September 6-7, 2025

Regular-\$ 7,431.67

Children-\$129.85

Building Fund-\$1,520.41

Pray for the Sick

Dora Arguello
Isabel Villegas
Dennis Aragón
Arely Mald
Magdalena García
Denna Russell
Manuel Gallegos Jr
Nina Sanchez
Alianna Sanchez
John Campbell
Peter Morrison
Honorio Castillo
Alex Jiménez
Armando Moriel
Johnny Pena
Virginia Sanchez
Jesse Martinez
Elena Romero
Antonia Marez
Nestor Hernandez
Theresa Zarbraugh
Sandra Boni
Luis Jr. Fierro
Josie Garcia

Rosa Serano
Krista Martinez
Jonny Martinez
Terry Encinias
Gabriel Velasquez
Laura Gonzalez
Judy Valdez
Emma Ribera
Israel Soto
Becky Duran
Antonia Marez
Caron Powers
Ralph Gallegos Jr.
Carlos Espinoza
Luz Navarette
Betty Hebert
Gary Jaramillo
Cecelia Chavez
Benny Lucero

Sanctuary Candle

**For the health and
healing of St.
Helen Parishioners
who are sick**





SEPTEMBER BAPTISMS

Baptism Class in English: Thursday, September 11 at 5:00 pm

Baptism Class in Spanish: Thursday, September 18 at 5:00 pm

Baptisms in English: Saturday, September 27 @ 10:00 am & Baptisms in Spanish @ 11:00 am

Paper work must be completed and sponsors must have met with Father Francisco by 3:00 pm before the Baptism class.

+++++

Clase de Bautismo en inglés: Jueves 11 de septiembre a las 5:00 pm

Clase de Bautismo en español: Jueves 18 de septiembre a las 5:00 pm

Bautismos en inglés: Sábado 27 de septiembre a las 10:00 am y Bautismo en español a las 11:00 am

Los padrinos deben haber completado la documentación y haberse reunido con el Padre Francisco antes de las 3:00 pm antes de la clase de Bautismo.

+++++



Engaged Encounter Weekends 2025:

Lubbock, TX: October 3-5

Amarillo, TX November 1-2

Albuquerque, NM

September 19-21 November 14-16

Evenings for Engaged at St. Jude Parish, Albuquerque

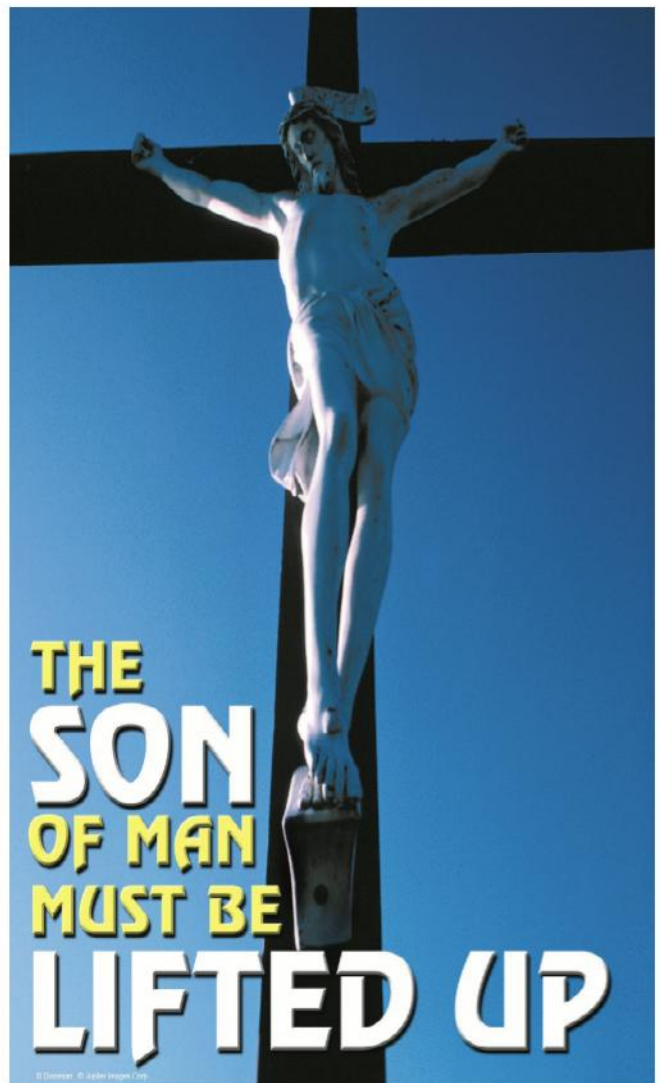
November 4, 6, 11, 13 and 15

Pre-Cana de Santa Fe:

October 23-25

Call the parish office for more information.

+++++



There are a total of 28 Fiesta Baskets on display in the foyer of the church. This is the largest basket donations since starting this activity. Thank you to all our basket donors. Only \$1 per ticket on your choice of basket.

Hay un total de 28 canastas de Fiesta en exhibición en el vestíbulo de la iglesia. Esta es la mayor donación de canastas desde que comenzó esta actividad. Gracias a todos nuestros donantes de canastas. Solo \$1 por boleto.

BIG FIESTA RAFFLE

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

RIFA DE LA GRAN FIESTA

Big Fiesta Raffle tickets are now available to be purchased an/or to be checked at the fiesta table in the foyer or at the office. We would like to encourage each family to buy a book and sell a book of tickets. Tickets are \$25 each ; 5 tickets per book. The cash prizes total \$12,000 with the grand prize being \$5,000.

PLEASE SUPPORT YOUR FIESTA IN ALL THE ACTIVITIES

POR FAVOR APOYA TU FIESTA EN TODAS LAS ACTIVIDADES



FIESTA T-SHIRTS-1ST COME, 1ST SERVE

Fiesta T-Shirts are available in the foyer of the church and at the office. Cost of the shirts \$15 for any size. Once the shirts are sold out we will not be ordering any more. So get your shirt now.

Las camisetas de Fiesta están disponibles en el vestíbulo de la iglesia y en la oficina. El costo es de \$15 por cada talla. Una vez agotadas, no se volverán a pedir. ¡Consigue la tuya ya!



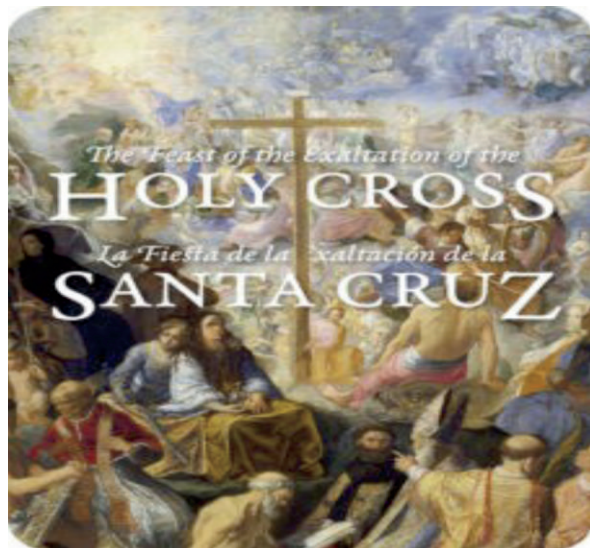
To everyone who came to the Fiesta Bingo last weekend. We had a nice attendance and even with the confusion of the starting time, it was a great evening. We hope to see everyone at the parish fiestas next weekend. It will be an even greater time that this past Saturday.

Loteria Donations

Fiesta Loteria booth is seeking donations of clean usable items to be used as prizes. You can place your items in the loteria box in the church or the office.

Donaciones para la Lotería

El puesto de Fiesta Lotería solicita donaciones de artículos limpios y utilizables para premios. Puede depositar sus artículos en la caja de lotería de la iglesia o la oficina.



Feast of the Exaltation of the Holy Cross
Bearing Our Crosses With Joy



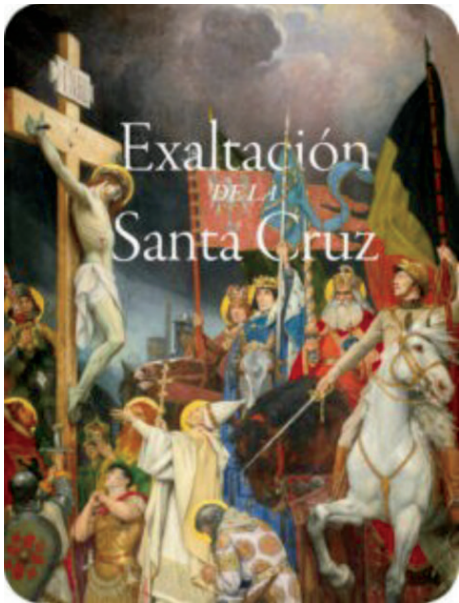
We may have any number of crosses throughout our lives. Some may be small, some may be big. Some may be heavy, some may be light. Some may be temporary, some may be long lasting. As Christians, we are called to bear those burdens, not begrudgingly but joyfully. Sometimes that seems downright impossible. How can I have joy in my life when every moment is filled with pain (whether that be physical or emotional)?

The answer is, it is not possible without a profound relationship with our Lord, that includes constant surrender to His will. In His great love for us, He often allows things to happen that we don't understand, but are for our good or for the good of others. After all, the goal for each of us is eternal salvation, not earthly comfort.

But whether we suffer rejection, loneliness, illness, pain, hunger, cold, or even torture and death, we know that He has experienced it all and knows exactly how it feels. We can ask Him to walk with us each step of the way and be our strength when our own fails.

We may get to the point where we are able to rejoice in our sufferings like St. Paul, or endure them without complaint or remember to offer them up. But above all, may our crosses be a constant reminder to us of today's powerful Gospel passage: "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him might not perish but might have eternal life" (John 3:16).

Tami Urcia



Fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz
Cargar nuestras cruces con alegría

A lo largo de nuestra vida, podemos enfrentar innumerables cruces. Algunas pequeñas, otras grandes. Algunas pesadas, otras ligeras. Algunas temporales, otras duraderas. Como cristianos, estamos llamados a llevar esas cargas, no renegando, sino con alegría. A veces, eso parece imposible. ¿Cómo puedo tener alegría cuando cada momento está lleno de dolor (ya sea físico o emocional)?

La respuesta es que no es posible sin una profunda relación con nuestro Señor, que incluye una entrega constante a su voluntad. En su gran amor por nosotros, a menudo permite que sucedan cosas que no entendemos, pero que son para nuestro bien o para el bien de los demás. Después de todo, la meta de cada uno de nosotros es la salvación eterna, no la comodidad terrenal. Pero ya sea que suframos rechazo, soledad, enfermedad, dolor, hambre, frío o incluso tortura y muerte, sabemos que Él lo ha

experimentado todo y sabe exactamente cómo se siente. Podemos pedirle que nos acompañe en cada paso del camino y que sea nuestra fortaleza cuando el nuestro no es suficiente.

Quizás lleguemos al punto de poder regocijarnos en nuestros sufrimientos como San Pablo, o soportarlos sin quejarnos o acordarnos de ofrecerlos. Pero sobre todo, que nuestras cruces nos recuerden constantemente del poderoso pasaje del Evangelio de hoy: "Porque tanto amó Dios al mundo, que le entregó a su Hijo único, para que todo el que crea en él no perezca, sino que tenga vida eterna" (Juan 3,16).

Tami Urcia


CORNERSTONE
 CONSTRUCTION SERVICES LLC
 ROOFING • CONCRETE • COMPLETE REMODELS • FRAMING
 WWW.CORNERSTONECONSTRUCTIONSVC.COM • 575.607.7387 • FACEBOOK.COM/CORNERSTONE.CONST.SVC


JP Stone Community Bank
Rock Solid & Home Owned
 Since 1906 • Member FDIC
 356-6601
 109 East Second

Portales Hardware
 YOUR HOMETOWN HARDWARE STORE!
 227 S. Main
575-356-6711


KEEPSAKE
 Jewelry & Personal Gifts
 575-762-2832
Khai Duong
 Khaidinhduong@yahoo.com
 NORTH PLAIN MALL
 2809 N. PRINCE #171 • CLOVIS

R.G. LATH & PLASTER
Rudy Garcia, Parishioner
 1009 W. FIR
 825-0178 359-1914

Catholic Daughters of the Americas

 Meetings held 1st Thurs of the month starting at 6:00pm
 Thomas More Center
 Court St. Helen of the Cross #2435
 Scholarships Available

FORT SUMNER MONUMENTS
 Albert Sena 575-760-8079
 Geraldine Sena 575-760-2443
 175 W. Sumner Ave. 575-355-2373
 ftsmonuments@hotmail.com




LGT CONSTRUCTION
 Jerry & Roberta Trujillo 575-356-8412
 Michael Trujillo 575-607-5580
Parishioners
 www.lgtconstruction.com 708 E 2nd St Ste A www.prorooftingco.expert
Pro Roofing Co
 ROOFING • GUTTER INSTALLATION
 GUTTER CLEANING • SIDING INSTALLATION AND MORE


EL RANCHO RESTAURANT
 101 S. CHICAGO AVE. PORTALES, NM 88130
(575) 359-0098


RED ARROW ENTERTAINMENT
 FAMILY ENTERTAINMENT
 11-9pm Sun-Thursday & 11-10pm Friday and Saturday
575-935-5825
 320 W 21st St. • Clovis, NM 88101
 Bowling Mini Golf Bumper Cars Lazer Tag 60 Arcade Games Bingo Food Court: "The Salty Mermaid" "Wok-N-Roll"

ADVERTISE HERE
 Promote your Business AND Support your Parish.
 Fred Barrera ~ 323-646-7735
 fbarrera@diocesan.com

Hamilton GM Country
 NEW AND USED CARS
 Andy Puebla, Parishioner
 www.HamiltonAuto.com
 575-749-0836
 42447 US Hwy. 70


COX REFRIGERATION & ELECTRIC, INC.
Ruth Cox, Parishioner
 Servicing Area Since 1970
 • AC
 • Electrical
 • Heat Pumps
 • Sheet Metal
 • Commercial Refrigeration
 301 S. Main
 356-6164
 NM LIC. 61096

PRESENT THIS COUPON
VISIT RGH CAFE FOR A 10% DISCOUNT
 BREAKFAST 7:00 AM - 9:30 AM
 LUNCH 11:00 AM - 1:30 PM

RGH Roosevelt General Hospital and Clinics
 42121 US Hwy 70, Portales
 (575) 356-3423

Steed-Todd FUNERAL HOME & CREMATORY


 • Traditional Funerals
 • Cremations
 • Pre-Arranged Funeral Plans
 • Aftercare Resources
575-763-5541
 www.steedtodd.com


Village Pharmacy
 FULL SERVICE PHARMACY
 Delivery • Consultation on Medication
 Remedios and Natural Products Available
 Victor Baca, Pharmacist
 Se Habla Español
 Monday-Friday 9-6
 Saturday 9-Noon
356-8555
 1719 S. AVENUE D
 www.villagerx.com
 DRIVE UP WINDOW

NICK WIEGEL
 575-762-8373
 501 Commerce Way, Ste 5 Clovis
Catholic Parishioner

Allstate
 You're in good hands.
 © 2018 Allstate Insurance Co.


Get this bulletin emailed to you every week.
 Simply go to
 www.DM.CHURCH/5286
 ...or scan →

 DISCOVERMASS